



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
7 de enero de 2016
Español
Original: árabe

Asamblea General
Septuagésimo período de sesiones
Tema 108 del programa
Medidas para eliminar el terrorismo internacional

Consejo de Seguridad
Septuagésimo año

Cartas idénticas de fecha 22 de diciembre de 2015 dirigidas al Secretario General y a la Presidencia del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Árabe Siria ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo transmitirle la siguiente información.

Deseamos referirnos a nuestras cartas anteriores, en particular la carta publicada con la signatura S/2015/933, sobre los continuos ataques de aeronaves de la denominada coalición internacional encabezada por los Estados Unidos de América contra las instalaciones de petróleo y gas y la infraestructura económica de Siria, bajo el pretexto de que esos ataques van dirigidos contra la organización terrorista Estado Islámico en el Iraq y el Levante (EIIL). Esos ataques violan la soberanía de la República Árabe Siria. El martes 8 de diciembre de 2015, una aeronave de esa coalición bombardeó la terminal petrolera de Kubaybah, perteneciente a Kawkab Petroleum Company, en la provincia de Hasakah. El ataque causó la destrucción de dos tanques de almacenamiento de petróleo refinado de 5.000 m³, seis tanques de recolección de petróleo de 1.000 m³, los edificios y sistemas de control de la terminal; y el campamento de la empresa china que construyó la terminal.

Ese mismo día una aeronave de la denominada coalición bombardeó también el edificio de control y administración de la terminal de gas de Markadah, perteneciente a Syrian Gas Company. El bombardeo de la terminal es injustificado dado que en ella solo se procesa gas bruto y no hay nada de petróleo que pueda robarse.

El domingo 13 de diciembre de 2015 una aeronave de la denominada coalición bombardeó el gasoducto del Sector 24, que suministra a una central eléctrica ubicada en el campo de Umar. El ataque cortó el suministro de gas a la planta de gas de Deir Ezzor, lo que la dejó fuera de servicio.

Esos ataques de la denominada coalición internacional estuvieron precedidos de varios otros ataques que provocaron importantes daños materiales y pérdidas



económicas, que, según las estimaciones, ascienden a cientos de millones de dólares. A continuación figura una lista de algunos de esos ataques:

- El 30 de octubre de 2015, una aeronave de la coalición atacó la terminal de recolección de petróleo situada en el campo de Umar, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 3 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó los campos de Umar, Tanak y Jidu, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 4 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó la zona perimetral del campo de Umar, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 30 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó el campo de Tanak, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 8 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó el pozo núm. 136 de Abu Hardan y los pozos núms. 106, 108 y 120 de Barghuth, ubicados en la provincia de Deir Ezzor.
- El 9 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó emplazamientos pertenecientes a Al Furat Petroleum Company, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 9 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó ocho bombas de transmisión de petróleo, así como los medidores y el equipo auxiliar de las bombas, situados en la terminal principal de Jafra, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 9 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó la planta de gas de Umar, el principal emplazamiento de recolección de petróleo situado en el campo de Umar, la subestación de recolección GSA cercana a la planta de gas y la subestación de recolección GSB, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 14 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó emplazamientos situados en el campo de Umar, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 15 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición bombardeó el garaje de la terminal de Jafra, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 17 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó los campos de Umar, Malih, Sayjan y Azraq, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 19 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó emplazamientos situados en la terminal de Jafra, en la provincia de Deir Ezzor.
- El 19 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó el campo de Taym, en la provincia de Deir Ezzor, que provocó un incendio.
- Los días 5 y 6 de noviembre de 2015, una aeronave de la coalición atacó las terminales principales de los campos de Taym y Ward, y pozos de petróleo situados en el campo de Umar, en la provincia de Deir Ezzor, que provocó que algunos de ellos se incendiaran.

Las aeronaves de la coalición encabezada por los Estados Unidos de América han llevado a cabo docenas de ataques contra instalaciones económicas sirias, en vez de bombardear al EIIL y a los vehículos de ese grupo que transportan a Turquía el petróleo sirio robado. La coalición no ha presentado a las Naciones Unidas

ninguna información a este respecto, como se exige en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad. En el anexo de la presente carta se enumeran las instalaciones petroleras bombardeadas por aeronaves estadounidenses en el período comprendido entre el 30 de octubre y el 15 de noviembre de 2015, en el marco de la guerra que se está librando contra Siria.

A este respecto, observamos que los grupos terroristas armados que están robando petróleo sirio y vendiéndolo ilegalmente a través de los canales turcos no lo roban directamente de las terminales, sino en emplazamientos cercanos a los pozos de petróleo situados a lo largo de todos los campos petrolíferos de Siria.

Los ataques de aeronaves de la denominada coalición contra las instalaciones económicas y la infraestructura, así como las medidas coercitivas unilaterales impuestas por algunos países contra el pueblo sirio, están agravando las difíciles condiciones que existen actualmente en Siria.

En vista de la destrucción deliberada de las instalaciones petroleras y económicas del país, la República Árabe Siria se reserva su derecho, en virtud del derecho internacional, a reclamar una indemnización a los Estados miembros de la coalición estadounidense por los daños que estos Estados hayan causado.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del septuagésimo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 108 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) **Bashar Ja'afari**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de las cartas idénticas de fecha 22 de diciembre de 2015 dirigidas al Secretario General y a la Presidencia del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Árabe Siria ante las Naciones Unidas

<i>Empresa</i>	<i>Provincia</i>	<i>Fecha del ataque</i>	<i>Descripción del ataque</i>	<i>Localización del ataque</i>	<i>Daños causados por el ataque</i>
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	30 de octubre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon la terminal de recolección de petróleo situada en el campo de Umar.	Campo de Umar	<ul style="list-style-type: none"> • Un tanque de almacenamiento de petróleo, con una capacidad de 30.000 barriles, fue bombardeado y quedó completamente calcinado. • Los compresores de aire y los sistemas de transmisión fueron bombardeados y quedaron completamente destruidos. • Los cascotes rompieron las ventanas de la central eléctrica y provocaron algunos daños estructurales.
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	3 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon emplazamientos situados en los terrenos de Al Furat Petroleum Company.	Campos de Umar, Tanak y Jidu	<ul style="list-style-type: none"> • La principal planta de tratamiento de agua y los colectores de inyección de agua situados en el campo de Umar fueron bombardeados, lo que causó daños en las tuberías y en algunas válvulas. Este emplazamiento había sido bombardeado anteriormente. • En el campo de Umar, un garaje situado en la zona de almacenamiento cercana al edificio donde se almacenan los productos químicos fue bombardeado, lo que provocó que las existencias de productos químicos y barriles de petróleo quedaran totalmente destruidas. Los

<i>Empresa</i>	<i>Provincia</i>	<i>Fecha del ataque</i>	<i>Descripción del ataque</i>	<i>Localización del ataque</i>	<i>Daños causados por el ataque</i>
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	3 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon emplazamientos situados en el perímetro del campo de Umar.	Perímetro del campo de Umar	<p>cascotes desprendidos por la explosión perforaron las unidades de inyección química.</p> <ul style="list-style-type: none"> • El patio del viejo garaje fue bombardeado, lo que causó daños en algunas grúas y tanques viejos. • Los emplazamientos en los que se roba petróleo en los campos de Tanak y Jidu fueron bombardeados. <p>Los siguientes emplazamientos situados en el campo de Tanak fueron bombardeados: Barghuth, Abu Ra'sayn, Abu Hardan y Malih.</p>
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	4 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon el campo de Umar.	Campo de Umar	<p>Los siguientes emplazamientos fueron bombardeados: los almacenes de aceites y productos químicos y el emplazamiento donde se juntan los vehículos en el patio del garaje. Estos emplazamientos habían sido bombardeados anteriormente.</p>
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	8 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon el campo de Tanak.	Campo de Tanak	<ul style="list-style-type: none"> • Un tanque de transmisión de petróleo fue bombardeado, lo que provocó una explosión y un incendio. • Las bombas de transmisión de petróleo fueron destruidas. • Las bombas auxiliares de transmisión de petróleo fueron destruidas.

<i>Empresa</i>	<i>Provincia</i>	<i>Fecha del ataque</i>	<i>Descripción del ataque</i>	<i>Localización del ataque</i>	<i>Daños causados por el ataque</i>
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	8 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon el pozo núm. 136 de Abu Hardan y los pozos núms. 102, 106 y 108 de Barghuth.	Terrenos de Al Furat Petroleum Company	<ul style="list-style-type: none"> • El ensamblaje que conecta los tanques de transmisión con las bombas de transmisión quedó destruido. • Los emplazamientos de los pozos situados en el perímetro del campo de Tanak fueron bombardeados. • Dos tanques utilizados para almacenar agua destinada a ser inyectada en los pozos fueron destruidos. • El colector de petróleo fue destruido. • El colector de gas fue destruido. • Los cascotes que salieron despedidos provocaron daños generales a la terminal. • Tres bombas de inyección de 200 bares de presión fueron destruidas. <p>El pozo núm. 136 de Abu Hardan se incendió. El incendio fue sofocado el 10 de noviembre de 2015.</p>
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	9 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon los emplazamientos de la empresa situados en la provincia de Deir Ezzor.	Sitios de Al Furat Petroleum Company	<ul style="list-style-type: none"> • La tubería de suministro de gas que conecta la planta de Deir Ezzor con la terminal de Jafra fue bombardeada. • La zona donde se lleva a cabo la carga del condensador en

<i>Empresa</i>	<i>Provincia</i>	<i>Fecha del ataque</i>	<i>Descripción del ataque</i>	<i>Localización del ataque</i>	<i>Daños causados por el ataque</i>
					<p>el campo de Izbah fue bombardeada, lo que provocó que los tanques de almacenamiento de petróleo núms. 112, 113 y 114 se quemaran y que la terminal quedara fuera de servicio.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La terminal principal de Tanak fue bombardeada.
Deir Ezzor Petroleum Company	Deir Ezzor	9 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon ocho bombas de transmisión, así como los medidores y el equipo auxiliar de las bombas, en la terminal principal de Jafra.	Terminal de Jafra	Ocho bombas de transmisión quedaron completamente destruidas.
Deir Ezzor Petroleum Company	Deir Ezzor	9 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon la berma de tierra que rodea el pozo núm. 116 de Jafra.	Campo de Jafra	Se produjeron daños en la berma de tierra.
General Company for Phosphate and Mines	Homs	10 de noviembre de 2015	Una aeronave sin identificar bombardeó las minas de fosfatos de la zona oriental.	Minas de fosfatos de la zona oriental	Algunas partes de las instalaciones de fabricación, así como la lavandería y el complejo de viviendas, sufrieron daños.
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	12 de noviembre de 2015	Una aeronave de la denominada coalición bombardeó los siguientes emplazamientos situados en el campo de Umar:	Campo de Umar	<p>Planta de gas de Umar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Algunas partes del compresor refrigerante K203B sufrieron daños; el compresor refrigerante K203C quedó completamente destruido; y los intercambiadores de calor

<i>Empresa</i>	<i>Provincia</i>	<i>Fecha del ataque</i>	<i>Descripción del ataque</i>	<i>Localización del ataque</i>	<i>Daños causados por el ataque</i>
			<ul style="list-style-type: none"> • La planta de gas de Umar • La principal terminal de recolección de gas situada en el campo de Umar • La subestación de recolección GSA, cerca de la planta de gas de Umar • La subestación de recolección GSB 		<p>núms. 627 a 929 sufrieron graves daños.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los paneles de control de los compresores refrigerantes quedaron completamente destruidos. • El conducto que suministra a los compresores de producción quedó parcialmente dañado. • Los cables de suministro de la unidad solar de la planta quedaron parcialmente dañados. • El pozo núm. 502, con una capacidad de 50.000 barriles, situado en la terminal principal de recolección de petróleo quedó totalmente calcinado. • El tanque de agua auxiliar núm. 403 sufrió grandes perforaciones y daños. • La bomba de inyección de agua núm. 36104, que proporciona apoyo a la bomba de 200 bares de presión, quedó completamente destruida. • La subestación de recolección de petróleo GSA sufrió daños parciales en los separadores núms. 105, 106 y 107 (perforaciones) y en el separador de alta presión núm. 103.

<i>Empresa</i>	<i>Provincia</i>	<i>Fecha del ataque</i>	<i>Descripción del ataque</i>	<i>Localización del ataque</i>	<i>Daños causados por el ataque</i>
Deir Ezzor Petroleum Company	Deir Ezzor	14 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon el perímetro del pozo núm. 116 situado en el campo de Jafra.	Campo de Jafra	<ul style="list-style-type: none"> • Los separadores de tuberías quedaron totalmente destruidos. • La subestación de recolección de petróleo GSB no sufrió ningún daño. • El bombardeo que tuvo lugar cerca de la terminal principal de recolección situada en el campo de Umar provocó la destrucción de dos remolques. • Los emplazamientos de los pozos situados en el campo de Shahil fueron bombardeados, pero no se produjeron incendios.
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	14 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon emplazamientos situados en el campo de Umar.	Campo de Umar	La cubierta, la superficie y las zonas de aparcamiento de un garaje fueron bombardeados y destruidos.
Deir Ezzor Petroleum Company	Deir Ezzor	15 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon el garaje situado en la terminal de Jafra.	Campo de Jafra	–
Deir Ezzor Petroleum Company	Deir Ezzor	15 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon el perímetro del pozo núm. 104 situado en el campo de Jafra, apenas a poca distancia de la	Campo de Jafra	–

<i>Empresa</i>	<i>Provincia</i>	<i>Fecha del ataque</i>	<i>Descripción del ataque</i>	<i>Localización del ataque</i>	<i>Daños causados por el ataque</i>
Deir Ezzor Petroleum Company	Deir Ezzor	15 de noviembre de 2015	berma de tierra que rodea al pozo. Fuerzas de la denominada coalición bombardearon el perímetro del pozo núm. 116 ubicado en el campo de Jafra, apenas a poca distancia de la berma de tierra que rodea al pozo.	Campo de Jafra	–
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	17 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon los emplazamientos de la empresa ubicados en la provincia de Deir Ezzor.	Campos de Umar, Malih, Sayjan y Azraq	<ul style="list-style-type: none"> • Las subestaciones GSC, GAB y GSA fueron atacadas, lo que provocó daños en algunos tanques de recolección de petróleo situados en esos emplazamientos y ocasionó un incendio que perduró durante tres horas antes de ser sofocado. • Los emplazamientos de recolección de petróleo situados en los campos de Malih, Sayjan y Azraq fueron atacados.
Deir Ezzor Petroleum Company	Deir Ezzor	19 de noviembre de 2015	Una aeronave de la denominada coalición bombardeó emplazamientos situados en la terminal de Jafra.	Terminal de Jafra	<ul style="list-style-type: none"> • La sala de control fue bombardeada, lo que provocó la destrucción de algunas partes de su estructura y contenido, como, por ejemplo, los paneles eléctricos y los cables, junto con sus remolques. • El tanque de tratamiento de agua producida núm. 601 fue bombardeado y destruido

<i>Empresa</i>	<i>Provincia</i>	<i>Fecha del ataque</i>	<i>Descripción del ataque</i>	<i>Localización del ataque</i>	<i>Daños causados por el ataque</i>
Al Furat Petroleum Company	Deir Ezzor	20 de noviembre de 2015	Fuerzas de la denominada coalición bombardearon el campo petrolífero de Taym, en la provincia de Deir Ezzor, lo que ocasionó incendios que perduraron durante dos horas.	Campo de Taym	completamente, con inclusión de todas las tuberías, las bombas y el equipo auxiliar conectados a él. <ul style="list-style-type: none"> Las tuberías situadas en la zona del separador fueron bombardeadas, lo que provocó daños en todas las tuberías y sus plataformas. El patio donde se apila el material detrás del almacén fue bombardeado, lo que provocó la destrucción de la cubierta del almacén y de los materiales almacenados en él. Los daños se evaluarán más adelante.
Deir Ezzor Petroleum Company	Deir Ezzor	22 de noviembre de 2015	Una aeronave de la denominada coalición bombardeó los tanques de drenaje de cemento situados en la terminal de Jafra.	—	Los tanques, junto con sus cubiertas metálicas y las bombas que estaban instaladas por encima, fueron destruidos. El petróleo que se encontraba todavía dentro de los tanques se incendió.